

∞ Maṅgalācarana ∞

“Glücksverheissende Anrufung”

vande ‘haṁ śrī-guroḥ śrī-yuta-pada-kamalaṁ śrī-gurūn vaiṣṇavāṁś ca
śrī-rūpaṁ sāgrajātaṁ saha-gaṇa-raghunāthānviṭaṁ taṁ sa-jīvam
sādvaitaṁ sāvadhūtaṁ parijana-sahitaṁ kṛṣṇa-caitanya-devaṁ
śrī-rādhā-kṛṣṇa-pādān saha-gaṇa-lalitā-śrī-viśākhānviṭāṁś ca

vande – ich erweise meine gebetsvolle Verneigung; **aham** – ich; **śrī-guroḥ** – meinem spirituellen Meister; **śrī-yuta-pada-kamalaṁ** – den wunderschönen, reichen Lotosfüssen; **śrī-gurūn** – und allen anderen spirituellen Meistern, welche die Faszination des göttlichen Paares in diese Welt hineintragen; **vaiṣṇavān** – allen Vaishnavas; **ca** – auch.

śrī-rūpaṁ – Śrīla Rūpa Goswāmī; **sa-agra-jātaṁ** – sowie seinem älteren Bruder Śrīla Sanātana Goswāmī; **saha-gaṇa** – seinen anderen Gefährten; **raghunātha-anviṭaṁ** – wie z.B. Raghunnātha dāsa Goswāmī; **taṁ** – ihm; **sa jīvam** – sowie Jīva Goswāmī.

sa-advaitam – sowie Advaita Ācārya; **sa-avadhūtaṁ** – sowie dem Avadhūta Śrī Nityananda Prabhu; **parijana-sahitaṁ** – auch Śrīvāsa Thākura und all den anderen Gefährten; **kṛṣṇa-caitanya-devaṁ** – dem Herrn Śrī Kṛṣṇa Caitanya Mahāprabhu

śrī-rādhā-kṛṣṇa-pādān – den Lotosfüssen Śrī Kṛṣṇas und Śrīmatī Rādhārāṇīs; **saha-gaṇa** – Ihren Gefährtinnen; **lalitā śrī-viśākhā-anviṭān** – wie z.B. Lalitā und Śrī Viśākhā; **ca** – auch.

Ich bete zu den Lotosfüssen Sri Gurudevas, zur Nachfolge der spirituellen Meister und zu den reinen Gottgeweihten, zu Sri Rupa Gosvami, seinem älteren Bruder Sanatana Gosvami, Sri Raghunatha Dasa Gosvami, Sri Jiva Gosvami und ihren Gefährten, zu Sri Advaita Prabhu, Sri Nityananda, Sri Caitanya Mahaprabhu und Ihren Beigesellten und zu den Lotosfüssen des göttlichen Paares, Sri Sri Radha-Krishna und zu den Sakhis an Ihrer Seite, wie Sri Lalita und Visakha.

Śrī Guru Pranam

om ajñāna-timirāndhasya jñānāñjana-śalākayā
cakṣur unmīlitaṁ yena tasmai śrī-gurave namaḥ

Om - die heilige Silbe Om (als Wurzel aller Gebete); **ajñāna** - der Unwissenheit; **timira** – in tiefster Dunkelheit des Vergessens; **andhasya** – von mir, einem Blinden; **jñāna-añjana** – mit der Salbe des spirituellen Wissens; **śalākayā** – ein Instrument, das genutzt wird, um medizinische Salbe auf die Augen aufzutragen.

cakṣuḥ – meine Augen; **unmīlitaṁ** – wurden geöffnet; **yena** – von ihm; **tasmai** – ihm; **śrī-gurave** – meinem spirituellen Meister; **namaḥ** – ich erweise meine gebetsvolle Verneigung.

In tiefer Demut verehere ich meinen Meister.
Er bestrich meine Augen - erblindet in der Finsternis der Unwissenheit -

mit der Salbe göttlichen Wissens und gab mir das Vermögen, zu schauen.

Srila Bhaktivedanta Narayana Goswami Pranam

nama om viṣṇu-pādāya rādhikāyai-priyātmane
śrī śrīmad bhaktivedānta-nārāyana iti nāmine

śrī kṛṣṇa-līlā-kathane sudakśam audārya-mādhurya-gunaiś ca yuktam
varam varenyam puruśam mahāntam nārāyanam tvām śirasā namāmi

tridandinām bhakta śiromanim ca śrī kṛṣṇa padābja-dhritaika hridi
caitanya-līlāmrita-sāra sāram nārāyanam tvām satatam prapadye

namaḥ – meine Ehrerbietungen; *om* – die heilige Silbe Om ; *viṣṇu-pādāya* – ihm, der bei Śrī Viṣṇus Lotusfüßen Zuflucht gesucht hat; *rādhikāyai-priyātmane* – welcher Srimati Rādhika über alles liebt; *śrī śrīmad bhaktivedānta-nārāyana* – Srimad Bhaktivedānta Nārāyana Maharaj; *iti* – so; *nāmine* – genannt wird.

śrī kṛṣṇa-līlā- das erstaunliche Lila von Rādhā-Krishna; *kathane* – ehrend sprechen; *sudakśam* – du bist ausserordentlich bewandert; *audārya*- die Stimmung bedingungslosem Gebens (von Caitanya); *mādhurya*- die Lieblichkeit Vrindāvans; *gunaiś*- diese Eigenschaften; *ca*- und; *yuktam* – verbunden; *varam* – ausserordentlich; *varenyam* – von den Ausserordentlichen; *puruśam*- Wesen; *mahāntam* – befreite Seelen; *nārāyanam tvām* – zu dir, O Nārāyana Maharāj; *śirasā* – mein Kopf; *namāmi*- ich verneige mich mit allem, was mir zur Verfügung steht

tridandinām- dieser Sannyasi; *bhakta śiromanim*- dieser erstaunliche Bhakta; *ca* – und; *śrī kṛṣṇa padābja*- die Lotusfüsse von Radha-Krishna; *dhritaika*- fest haltend; *hridi*- im Herzen; *caitanya-līlāmrita*- den Nektarozean vom Lila von Sri Caitanya; *sāra sāram* – die Essenz davon verstehend und verteilend; *nārāyanam tvām*- zu Dir, Nārāyan Maharaj; *satatam* – hundertfach (immer wieder neu); *prapadye*- ich ergebe mich

Ich verneige mich vor Sri Srimad Bhaktivedanta Narayana Maharaja,
der Srimati Radharani überaus lieb ist. (1)

Er ist ein erstaunlicher Sprecher von Krishna-*lila*. Er besitzt die Großmütigkeit des Gaura-*lila* und die Lieblichkeit von Vraja. Selbst unter befreiten Seelen ist er außergewöhnlich.

Ich neige meinen Kopf zu seinen Lotusfüßen. (2)

Tridandi Sannyasi Srila Narayana Maharaja, das Juwel unter den Gottgeweihten, behält Sri Radha-Krishnas Lotusfüße stets fest in seinem Herzen (speziell in der Stimmung, dass Krishna Radhika dient). Versunken in Meditation über Sri Caitanya Mahaprabhu und die inneren Gründe Seines Erscheinens, offenbart er endlose transzendente Eigenschaften. Ich ergebe mich immer wieder neu seinen Lotusfüßen.

Srila Bhaktivedanta Swami Pranam

nama om viṣṇu-pādāya kṛṣṇa-preṣṭhāya bhū-tale
śrīmate bhaktivedānta-svāmin iti nāmine

namas te sārsvate deve gaura-vāṇī-pracāriṇe
nirviśeṣa-śūnyavādi-pāścātya-deśa-tāriṇe

namaḥ – meine Ehrerbietungen; *om* – die heilige Silbe Om ; *viṣṇu-pādāya* – ihm, der bei Śrī Viṣṇus Lotosfüßen Zuflucht gesucht hat; *kṛṣṇa-preṣṭhāya* – der Śrī Kṛṣṇa sehr lieb ist; *bhū-tale* – auf der Erde; *śrīmate* – dem wunderschönen; *bhakti-vedanta-svāmin* – Bhaktivedanta Swami Prabhupāda; *iti* – so; *nāmine* – genannt.

namaḥ – meine Ehrerbietungen; *te* – Dir; *sarasvate deve* – dem Diener Bhaktisiddhanta Sarasvati Thakura; *gaura-vāṇī* – die Botschaft Śrī Caitanyas; *pracāriṇe* – der Du verbreitest; *nirviśeṣa* – von der Unpersönlichkeitslehre; *śūnyavadi* – von der Lehre der Leere; *pāścātya* – westliche; *deśa* – Länder; *tāriṇe* – der Du rettetest.

Ich verneige mich vor Sri Srimad Bhaktivedanta Svami Prabhupada,
der Sri Krishna sehr lieb ist, da er gänzlich Zuflucht bei Ihm genommen hat.
Alle Ehre sei dir, oh Diener Sarasvati Gosvamis (Bhaktisiddhantas).
Du lehrst liebevoll die Botschaft Gaurasundaras
und erhebst die Menschen aus der Trostlosigkeit von Nihilismus und Monismus.

Srila Bhaktisiddhanta Sarasvati Pranam

nama om viṣṇu-pādāya kṛṣṇa-preṣṭhāya bhū-tale
śrīmate Bhaktisiddhānta-sarasvatīti nāmine

namaḥ – meine Ehrerbietungen; *om* – die heilige Silbe Om ; *viṣṇu-pādāya* – ihm, der bei Śrī Viṣṇus Lotosfüßen Zuflucht gesucht hat; *kṛṣṇa-preṣṭhāya* – der Śrī Kṛṣṇa sehr lieb ist; *bhū-tale* – auf der Erde; *śrīmate* – dem wunderschönen; *Bhaktisiddhānta Sarasvatī* – Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhakurā; *iti* – so; *nāmine* – genannt.

śrī-varṣabhānavī-devī-dayitāya kṛipābdhaye
kṛṣṇa-sambandha-vijñāna-dāyine prabhava namaḥ

Śrī-varṣabhānavī-devī-dayitāya - Śrī Varṣabhānavī-devī-dayita dāsa - dem Diener des Geliebten von Śrīmatī Rādhārāṇī (der Einweihungsname Śrīla Bhaktisiddhāntas); *kṛpā-abdhaye* – der ein Meer der Barmherzigkeit ist; *kṛṣṇa-sambandha* – von der Beziehung zu Kṛṣṇa; *vijñāna* - von der Wissenschaft; *dāyine* - der, der Überbringer ist; *prabhava* – diesem Meister; *namaḥ* – meine Ehrerbietungen.

mādhuryojjala-premāḍhya- śrī-rupānuga-bhaktida
śrī-gaura-karuṇā-śakti-vigrahāya namo 'stu te

mādhurya - ehelicher; *ujjala* – strahlender; *prema* – Liebe; *āḍhya* - durchdrungen von; *śrī-rūpa-anuga* – in der Nachfolge Śrīla Rūpa Goswāmīs; *bhakti-da* – hingebungsvollen Dienst schenkend; *śrī-gaura* – Śrī Caitanyas; *karuṇā* - der Barmherzigkeit; *śakti* - der Energie; *vigrahāya* - die Verkörperung; *namaḥ* – meine Ehrerbietungen; *astu* – sie seien; *te* – Dir.

**namas te gaura-vāṇī- śrī-mūrtaye dīna-tāriṇe
rūpānuga-viruddhāpasiddhānta-dhvānta-hāriṇe**

namaḥ – meine Ehrerbietungen; *te* – Dir; *gaura-vāṇī* - die Botschaft Śrī Caitanyas; *śrī-mūrtaye* - in Person; *dīna* - die bedingten Seelen; *tāriṇe* - der Du rettest; *rūpa-anuga* – den Lehren Śrīla Rūpa Goswāmīs; *viruddha* – widersprechend; *apa-siddhānta* – Schlussfolgerungen, welche sich gegen die Liebe wenden; *dhvānta* - die Dunkelheit; *hāriṇe* - der Du entkräftest.

Ich verehere Om Visnupada Sri Srimad Bhaktisiddhanta Sarasvati Gosvami,
der Sri Krishna sehr lieb ist da er gänzlich Zuflucht bei Ihm genommen hat.

Er ist ein Meer der Güte und er lässt unseren Platz in Radhas und Krishnas Dienst
greifbare Wirklichkeit werden.

Wiederholt verneige ich mich vor Srila Sarasvati Thakura, dem Botschafter Sri Rupa Gosvamis
und Überbringer von Gauras Barmherzigkeit (welcher herabkam, *Ujjvala-Madhurya-Rasa* zu
verteilen).

Alle Ehre sei dir, Srila Sarasvati Thakura, der du Sri Gaurangas Lehren lebendig werden lässt,
Du rettetest die Unseligen und Gefallenen und du vertreibst die in uns Finsternis falscher
Doktrinen und Thesen. Denn die reine Liebe der spirituellen Welt ist das Vermächtnis Rupa
Goswamis.

Srila Gaurakiśora Pranam

**namo gaura-kiśorāya sākṣād-vairāgya-mūrtaye
vipralambha-rasāmbhode pādāmbujāya te namaḥ**

namaḥ – meine Ehrerbietungen; *gaura-kiśorāya* – Śrīla Gaurakiśora dāsa Babaji (spiritueller Meister von B.S. Sarasvati Th.); *sākṣāt* – unmittelbar; *vairāgya* – Entsagung; *mūrtaye* – in Person; *vipralambha* – der Liebe in Trennung von Rādha-Kṛṣṇa; *rasa* – des Wohlgeschmacks; *ambhode* – in einem Ozean; *pāda-ambujāya* – den Lotusfüßen; *te* – Deinen; *namaḥ* – meine Ehrerbietungen

Ich falle nieder zu den Lotosfüßen Sri Gaurakisoras, dem Sinnbild höchster Entsagung.
Unablässig treibt er in einem Meer von Trennungsgefühlen von Sri Sri Radha-Krishna.

Srila Bhaktivinoda Pranam

namo bhaktivinodāya sac-cid-ānanda-nāmine
gaura-śakti-svarūpāya rūpānuga-varāya te

namaḥ – meine Ehrerbietungen; *bhaktivinodāya* - Bhaktivinod Thakura (spiritueller Weggefährte und Veṣa-Schüler von Gaurakiśora sowie Vater von B.S. Sarasvati Th.) *sat-cid-ānanda-nāmine* - auch bekannt als saccidānanda; *gaura* - Śrī Caitanyas; *śakti* - der Energie; *svarūpāya* - Verkörperung; *rūpānuga-varāya* - der du ein strikter Nachfolger Śrīla Rūpa Gosvāmis bist; *te* – Dir

Ich verneige mich vor Saccidananda Sri Bhaktivinoda Thakura, dem leuchtenden Vorbild unter den Nachfolgern Rupa Gosvamis.

Er repräsentiert die gesamte Kraft Sri Caitanya Mahaprabhus, Sri Gadadhara Pandita.

Srila Jagannātha Pranam

gaurāvirbhāva-bhūmes tvaṁ nirdeṣṭā saj-jana-priyaḥ
vaiṣṇava-sārvabhaumaḥ śrī-jagannāthāya te namaḥ

Gaura – von Śrī Caitanya; *āvirbhāva* – des Erscheinens; *bhūmeḥ* – des Ortes; *tvaṁ* – Du; *nirdeṣṭā* – Entdecker; *sat-jana* – allen heiligen Persönlichkeiten; *priyaḥ* – lieb; *vaiṣṇava* – von allen Vaiṣṇavas; *sārvabhaumaḥ* – das Oberhaupt; *śrī-jagannāthāya* – Śrīla Jagannātha dāsa B.M. (der unterweisende spirituelle Meister von Śrī Bhaktivinoda Thakura); *te* – Dir; *namaḥ* – meine Ehrerbietungen

Ich verehere den besten der Vaisnavas, den von heiligen Menschen geliebten Sri Jagannatha Dasa Babaji Maharaja, der dem Geburtsort Sri Caitanyas zur Anerkennung verhalf.

Sri Vaishnava Pranam

vāñchā-kalpatarubhyaś ca kṛpā-sindhubhya eva ca
patitānām pāvanebhyo vaiṣṇavebhyo namo namaḥ

vāñchā-kalpa-tarubhyaḥ – die wie Wunschbäume sind; *ca* – und; *kṛpā* – der Barmherzigkeit; *sindhubhya* – die wie Ozeane sind; *eva* – gewiss; *ca* – und; *patitānām* – der bedingten Seelen; *pāvanebhyaḥ* – die die Reiner sind; *vaiṣṇavebhyaḥ* – den Geweihten des Herrn; *namaḥ namaḥ* – meine wiederholten Ehrerbietungen

Alle Ehre, alle Ehre den reinen Geweihten des Herrn, den Vaisnavas, die wie Wunschbäume alle Wünsche erfüllen und mit grossen, mitleiderfüllten Herzen die leidenden (dem heiligen Trennungsschmerz zur ewigen Heimat) Seelen befreien.

Sri Gauranga Pranam

namo mahā-vadānyāya kṛṣṇa-prema-pradāya te
kṛṣṇāya kṛṣṇa-caitanya-nāmne gaura-tviṣe namaḥ

namaḥ – meine Ehrerbietungen; *mahā-vadānyāya* - der Du am freigiebigsten bist; *kṛṣṇa-prema* – Liebe zu Śrī Kṛṣṇa; *pradāya* – der Du verschenkst; *te* – Dir; *kṛṣṇāya* - der Du die ursprüngliche Persönlichkeit Gottes, Śrī Kṛṣṇa, bist; *kṛṣṇa-caitanya -nāmne* - mit Namen Kṛṣṇa-Caitanya; *gaura-tviṣe* - der Du die gleiche goldene Hauttönung hast wie Śrīmatī Rādhārāṇī; *namaḥ* - meine Ehrerbietungen

Ich verneige mich tief vor Sri Caitanya Mahaprabhu, Krishna selbst, der mit der goldenen Hauttönung Sri Radhikas erschien. Grossmütig wie kein zweiter schenkt Er den kostbarsten aller Schätze: reine Liebe zu Krishna.

Gandhārvika Pranam

gandhārvika svarupaya gauranga prema-sampade
gadadhāraya me nityam namo 'stu hi kripālaye

gandhārvika - Name von Śrīmatī Rādhārāṇī – die erstaunliche Sängerin; *svarupaya* – Gadadhars Urgestalt ist Śrīmatī Rādhārāṇī; *gauranga prema* – Gauranga zu lieben; *sampade* – Schatz; *gadadhāraya* - zu Gadadhāra; *me* – ich; *nityam* – ewiglich; *namaḥ* – meine Ehrerbietungen; *astu* – sie mögen sein; *hi* – gewiss; *kripa* – Gnade, Barmherzigkeit; *ālaya* - Ort, der voll ist (von Gnade)

Sri Kṛṣṇa Pranam

he kṛṣṇa karuṇā-sindho dīna-bandho jagat-pate
gopeśa gopikā-kānta rādhā-kānta namo 'stu te

he – oh; *kṛṣṇa*; *karuṇā-sindho* – oh Ozean der Barmherzigkeit; *dīna-bandho* – oh Freund der Notleitenden; *jagat-pate* – oh Herr des Universums; *gopa-īśa* – oh Oberhaupt der Kuhhirten; *gopikā-kānta* – oh Liebhaber der jungen Gopis; *oh rādhā-kānta* – oh geliebter Śrīmatī Rādhārāṇīs; *namaḥ* – meine Ehrerbietungen; *astu* – sie mögen sein; *te* – Dir

Höchste Ehre sei Sri Krishna, dem Ozean der Barmherzigkeit, Freund der Verlorenen und Herrn der Schöpfung, dem Meister der Kuhhirten, Geliebten der Gopis und - mehr noch - Geliebten Sri Radhikas!

Sri Radha Pranam

tapta-kāñcana-gaurāṅgi rādhe vṛndāvaneśvari
vṛṣabhānu-sute devī praṇamāmi hari-priye

tapta – geschmolzenes; *kāñcana* – wie Gold; *gaura* – goldene Hauttönung; *añgi* – oh Du, deren Körper; *rādhe* – oh Rādhārāṇī; *vṛndāvana-īśvari* – oh Königin von Vrindavan; *vṛṣabhānu-sute* – oh Tochter des Königs Vṛṣabhānu; *devī* – oh Göttin; *praṇamāmi* – ich erweise dir meine achtungsvollen Ehrerbietungen; *hari-priye* – oh Du, die Du Śrī Kṛṣṇa sehr lieb bist

Oh Gaurangi, Göttin mit goldener Haut! Radhe, Königin Vrindavanas!
Tochter Maharaja Vrisabhanus, , Liebste Sri Haris! Wieder und wieder verehere ich Dich!

Sambandhāhideva Pranam

jayatām suratau paṅgor mama manda-mater gatī
mat-sarvasva-padāmbhojau rādhā-madana-mohanau

jayatām - gepriesen seien; *suratau* – allbarmherzig, oder: in Liebespiele vertieft; *paṅgoḥ* - der ich lahm bin; *mama* – meine; *manda-mateḥ* - der ich unbeholfen und dumm bin; *gatī* - Zuflucht; *mat* – von mir; *sarva-sva* – das ein und alles; *pada-ambhojau* – Ihre Lotosfüsse; *rādhā-madana-mohanau* – Śrīmatī Rādhārāṇī und Śrī Madana Mohana (Śrī Kṛṣṇa, der selbst den Liebesgott bezaubert)

Aller Ruhm sei den allbarmherzigen Sri Sri Radha-Madana-Mohana! Obschon ich lahm bin, nutzlos und ohne klare Wahrnehmung, wurden Ihre Lotosfüsse meine Zuflucht und mein einziger Besitz!

Abhidheyāhideva Pranam

dīvyad-vṛndāraṇya-kalpa-drumādhaḥ
śrīmad-ratnāgāra-simhāsana-sthau
śrī-śrī-rādhā-śrīla-govinda-devau
preṣṭhālībhiḥ sevyamānau smarāmi

dīvyat – herrlichen; *vṛndā-aranya* – im Wald von Vṛndāvana; *kalpa-druma* – eines Wunschbaumes; *adhaḥ* – unterhalb; *śrīmat* – wunderschönen; *ratna-āgāra* – in einem Tempel aus Juwelen; *simha-āsana-sthau* – auf einem Thron sitzend; *śrī-śrī* – wunderschönen; *rādhā* – Śrīmatī Rādhārāṇī; *śrīla-govinda-devau* – Śrīla-Govinda-deva; *preṣṭha-ālībhiḥ* – von Ihren vertrautesten Gefährtinnen; *sevyamānau* – Sie werden liebevoll bedient; *smarāmi* – ich erinnere mich daran

Ich meditiere über Sri Sri Radha-Govinda auf Ihrem leuchtenden juwelenen Thron, unter dem Wunschbaum im blühenden Land von Vrindavana, umringt von Ihren liebsten Freundinnen, die Ihnen jeden Wunsch von den Augen ablesen.

Prayojanāhideva Pranam

śrīmān rāsa-rasārambhī vaṁśī-vaṭa-taṭa-sthitaḥ
karṣan veṇu-svanair gopīr gopīnāthaḥ śriye 'stu naḥ

Śrīmān – wunderbaren; *rāsa* – des Rāsa-Tanzes; *rasa* – des Wohlgeschmacks; *ārambhī* – des Urquell; *vaṁśī-vaṭa* – namens Vaṁśivaṭa; *taṭa* – am Ufer; *sthitaḥ* – stehend; *karṣan* – anziehend; *veṇu* – der Flöte; *svanaiḥ* – durch die Klänge; *gopīḥ* – die Kuhhirtenmädchen; *gopī-nāthaḥ* – Śrī Gopīnātha; *śriye* – Segen; *astu* – es möge sein; *naḥ* – unser

Er, der den freudvollen Rasa-Tanz ins Leben rief, der unter dem Vamsi-Vata-Baum mit Seiner Flöte die jungen Gopis zu Sich lockt - dieser Sri Gopinatha beglückt mein Herz.

Sri Vrinda Devi Pranam

vṛndāyai tulasī-devyai priyāyai keśavasya ca
kṛṣṇa-bhakti-prade devi! satyavatyai namo namaḥ

vṛndāyai – oh Vṛndā-devī; *tulasī-devyai* – oh Tulasī-devī; *priyāyai* – du bist sehr lieb; *keśavasya* – Śrī Keśava (Kṛṣṇa); *ca* – und; *kṛṣṇa-bhakti* – hingebungsvollen Dienst zu Śrī Kṛṣṇa; *prade* – du gewährst; *devi!* – oh Göttin; *satyavatyai* – oh Satyavatī; *namaḥ namaḥ* – meine wiederholten Ehrerbietungen

Wieder und wieder verneige ich mich vor Krishnas geliebter Tulasidevi, der Botin höchster Wahrheit. Oh Vrindadevi, du segnest uns mit Krishna-Bhakti!

Sri Panca-tattva Pranam

pañca-tattvātmakam kṛṣṇam bhakta-rūpa-svarūpakam
bhaktāvatāram bhaktākhyam namāmi bhakta-śaktikam

pañca-tattva-ātmakam – in fünffacher transzendentaler Gestalt; *kṛṣṇam* – an Śrī Kṛṣṇa; *bhakta-rūpa* – in Gestalt eines Gottgeweihten; *svarūpakam* – in der Erweiterung eines Gottgeweihten; *bhakta-avatāram* – in der Inkarnation eines Gottgeweihten; *bhakta-ākhyam* – bekannt als Gottgeweihter; *namāmi* – ich erweise meine Ehrerbietungen; *bhakta-śaktikam* – die Energie der Höchsten Persönlichkeit Gottes.

Ich verehere Sri Krishna Caitanya Mahaprabhu in fünffacher Gestalt: als Bhakta-Rupa (Mahaprabhu), Bhakta-Svarupa (Nityananda Prabhu), Bhakta-Avatara (Advaita Acarya), Bhakta (Srivasa Pandita) und Bhakta-Sakti (Gadadhara Pandita).

Panca Tattva Mantra

(jaya) śrī-kṛṣṇa-caitanya prabhu nityānanda
śrī-advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda

(gepriesen seien) *śrī-kṛṣṇa-caitanya*; *prabhu nityānanda*; *śrī-advaita*; *gadādhara*; *śrīvās* – śrīvās Thākura Prabhu; *ādi* – alle anderen; *gaura-bhakta* – der Geweihten Śrī Caitanyas; *vṛnda* – die ganze Schar

Hare Kṛṣṇa Maha-mantra

HARE KṚṢṆA HARE KṚṢṆA KṚṢṆA KṚṢṆA HARE HARE
HARE RĀMA HARE RĀMA RĀMA RĀMA HARE HARE

Sri Nama vandana

jayati jayati nāmānanda-rūpaṃ murārer
viramita-nija-dharma-dhyāna-pūjādi-yatnam
katham api sakṛd āttaṃ mukti-daṃ prāṇināṃ yat
paramaṃ amṛtam ekaṃ jīvanaṃ bhūṣanaṃ me

jayati jayati – gepriesen, gepriesen; *nāma* - Name; *ānanda-rūpaṃ murārer* – Glückseligkeitsform von Murari; *viramita* – durch den Namen; *nija-dharma* – mein weltliches Dharma; *dhyāna* – meine Meditation; *pūjā* – meine rituellen Verehrungen; *adi* – usw.; *yatnam* – wird zu einer Anstrengung; *katham* – wenn jmd spricht/singt; *api* – sicherlich; *sakṛd* – sofort; *āttaṃ* – ausgeführt (spricht/singt); *mukti-daṃ* – der wird sicherlich befreit von dieser Welt; *prāṇināṃ* – Objekt von meiner Verneigung/Verehrung; *yat* – diese ; *paramaṃ* – das Höchste; *amṛtam* – Nektar; *ekaṃ* – einzig; *jīvanaṃ* – vom Leben; *bhūṣanaṃ* – Schmuck; *me* – von meinem

Gepriesen, gepriesen sei Sri Krishna-Muraris Heiliger Name, der Feind der Lust und Inbegriff des Glücks! Er bringt den Kreislauf der Geburten und Tode zum Stillstand, er erspart uns mühselige Askese, Rituale, Tempelverehrung, Wohltätigkeit und Meditation.

Er gibt Erlösung selbst denen, die ihn nur einmal auf ihren Lippen erscheinen lassen –
Sri Krishnas Name allein ist der Nektar und Schatz meines Lebens!

madhura-madhuram etan maṅgalaṃ maṅgalānāṃ
sakala-nigama-vallī-sat-phalaṃ cit-svarūpam
sakṛd api parigītaṃ śraddhayā helayā vā
bhṛgu-vara nara-mātrāṃ tārayet kṛṣṇa-nāma

madhura-madhuram – das Süsse vom Süssen; *etan* – diesen Namen; *maṅgalaṃ maṅgalānāṃ* - das Glücksverheissende vom Glücksverheissenden; *sakala* – alle; *nigama-vallī* – erstrebenswerte Sache; *sat-phalaṃ* – die wirkliche Frucht; *cit-svarūpam* – (Name ist) Verkörperung von aller Bewusstheit; *sakṛd* – sofort; *api* – sicherlich; *parigītaṃ* – kurz singe; *śraddhayā* – mit tiefem Herzensvertrauen; *helayā* – mit Nachlässigkeit; *vā* – oder; *bhṛgu-vara* – der Grösste der Bhṛgu-Dynastie (grosser vedischer Weise); *nara-*

mātrām – von allen Menschen die Essenz/das Kostbare; *tārayet* – erheben/retten; *kṛṣṇa-nāma* – der Name von Kṛṣṇa

Süßer als alles Süße, segensreicher als alles Glück, die reife Frucht am Wunschbaum der Veden
und das transzendente Wissen selbst – oh Bester der Bhrigu-Dynastie,
wer Sri Krishnas Heiligen Namen auch nur einmal erklingen lässt
– vertrauensvoll oder gleichgültig sogar – wird sogleich aus dem Meer der Tode befreit.

∞ Śrī Śrī Gurvaṣṭakam ∞

saṁsāra-dāvānala-līḍha-loka
trāṇāya kārūṇya-ghanāghanatvam
prāptasya kalyāṇa-guṇārṇavasya
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam

saṁsāra – des materiellen Daseins (Kreislauf von Geburt und Tod); *dāva-anala* – von dem Waldbrand; *līḍha* – befallen; *loka* – diese Welt; *trāṇāya* – um sie zu befreien; *kārūṇya* – voller Barmherzigkeit; *ghanāghana-tvam* – die Eigenschaften einer Wolke besitzend; *prāptasya* – er empfängt; *kalyāṇa* – segensreichen; *guṇa* – von Eigenschaften; *arṇavasya* – der ein Ozean ist; *vande* – ich erweise meine achtungsvollen Ehrerbietungen; *guroḥ* – meines spirituellen Meisters; *śrī* – den wunderschönen; *caraṇa-aravindam* – den Lotosfüssen

Der spirituelle Lehrer ist ein Ozean von glücksverheissenden Eigenschaften. Und um alle Lebewesen auf allen Ebenen des Lebens, die in einem Waldbrand des materiellen Daseins leiden, zu befreien, lässt er, einer Regenwolke gleich, seine Barmherzigkeit herabregnen. Ich bete zu den Lotosfüssen des spirituellen Lehrers.

mahāprabhoḥ kīrtana-nṛtya-gīta
vāditra-mādyan-manaso rasena
romāñca -kampāśru-taraṅga-bhājo
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam

mahāprabhoḥ - den Namen Śrī Chaitanya Mahaprabhus; *kīrtana* - Kirtan ausführend; *nṛtya* - tanzend; *gīta* - singend; *vāditra* - Musikinstrumente spielend; *mādyat* - von Freude erfüllt; *manasaḥ* - dessen Geist; *rasena* – durch die *Rasas* der Hingabe; *roma-añca* - sträuben der Körperhaare; *kampa* – schaudern des Körpers; *śru-taraṅga* - Ströme von Tränen; *bhājah* - derjenige, welcher das erlebt

Den heiligen Namen chantend, in Ekstase tanzend, singend und musizierend, ist der spirituelle Lehrer durch die Sankirtan-Bewegung von Sri Chaitanya Mahaprabhu stets von Freude erfüllt. Weil er die Rasas der reinen Hingabe in seinem Herzen kostet, sträuben sich ihm zuweilen die Haare, ein Schauern durchläuft seinen Körper und Tränen strömen ihm aus den Augen wie Wogen. Ich bete zu den Lotosfüssen des spirituellen Lehrers.

śrī-vigrahārādhana-nitya-nānā
śṛṅgāra-tan-mandira-mārjanādau
yuktasya bhaktāmś ca niyuñjato 'pi
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam

śrī-vigraha – der Bildgestalten; *arādhana* - in der Verehrung; *nitya* – immer, täglich; *nānā* - mit verschiedenen; *śṛṅgāra* - mit Kleidern und Schmuck; *tat* – den Herrn; *mandira* – des Tempels; *mārjana-ādau* - mit Reinigen usw.; *yuktasya* – er ist selbst beschäftigt; *bhaktāu* - seine Schüler:innen; *ca* – und; *niyuñjah* - er beschäftigt; *api* – auch

Der spirituelle Lehrer ist fortwährend in vertraulicher Verehrung von Sri Sri Radha Krishna vertieft und er beschäftigt auch die Bhaktas in diesem Dienst. Sie kleiden die Bildgestalten in schöne Gewänder, legen Ihnen herrlichen Schmuck an, reinigen Ihren Tempel und verehren den Herrn auf vielerlei Art und Weise.
Ich bete zu den Lotosfüssen des spirituellen Lehrers.

**catur-vidha-śrī-bhagavat-prasāda
svādvanna-tṛptān hari-bhakta-saṅghān
kṛtvaiva tṛptim bhajataḥ sadaiva
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam**

catur-vidha – vier Arten; **śrī-bhagavat-prasāda** – von heiligen Speisen, die Śrī Kṛṣṇa dargebracht wurden; **svādu** – köstliche; **anna** – Speisen; **tṛptān** – spirituell zufrieden; **hari** – von śrī Hari (Kṛṣṇa); **bhakta-saṅghān** – alle Geweihten; **kṛtva** - gemacht habend; **eva** – auf diese Weise; **tṛptim** – eigene Zufriedenheit; **bhaja-taḥ** – er empfindet; **sadā** – stets; **eva** – gewiss

Der spirituelle Lehrer findet grosse Freude daran, wenn die Geweihten durch das Akzeptieren von Bhagavat-Prasad (geweihte, köstliche Speisen, die aufgeleckt, gekaut, getrunken oder geschlürft werden) zufriedengestellt sind. (Ihre materielle Verhaftung lässt nach und die Freude transzendentaler Liebe erwacht.) Ich bete zu den Lotosfüssen des spirituellen Lehrers.

**śrī-rādhikā-mādhavayor apāra
mādhurya-līlā guṇa-rūpa-nāmnām
prati-kṣaṇāsvādana-lolupasya
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam**

śrī-rādhikā - von Śrī Rādhārāṇī; **mādhavayoḥ** - Śrī Madhava; **rūpa** - Ihre Formen; **nāmnām** - Ihre Namen; **prati-kṣaṇa** - in jedem Augenblick; āsvādana - zu kosten; **lolupasya** – er ist bestrebt / heilige Begierde dafür

Der spirituelle Lehrer ist stets begierig, von den unbegrenzt lieblichen und vertraulichen Spielen Radhikas und Madhavas sowie Ihren spirituellen Eigenschaften, Formen und Namen, die voll süsser göttlicher Liebe sind, zu hören und über sie zu chanten. Ich bete zu den Lotosfüssen des spirituellen Lehrers.

**nikuñja-yūno rati-keli-siddhyai
yā yālibhir yuktir apekṣaṇīyā
tatrāti-dākṣyād ati-vallabhasya
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam**

nikuñja-yūnaḥ – Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa, die sich in den Hainen von Vrindavan aufhalten; **rati** – der ehelichen Liebe; **keli** – der Spiele; **siddhyai** – für die Vervollkommnung; **yā yā** – welche auch immer; **ālibhiḥ** – von den Gopis; **yuktiḥ** – Vorkehrungen; **apekṣaṇīyā** – erwünscht sind; **tatra** – auf solcherlei Dinge; **ati-dākṣyād** – er versteht sich vorzüglich; **ati-vallabhasya** – er wird sehr geliebt

Der spirituelle Lehrer ist dem göttlichen Paar, das in den Hainen von Vraja wundervolle Spiele vollführt, sehr lieb, da er mit grosser Expertise alle erforderlichen Arrangierungen trifft, welche die Sakhis für

notwendig erachten, um den vertraulichen Spielen von Sri Sri Radha-Krishna zu dienen. Ich bete zu den Lotosfüssen des spirituellen Lehrers.

sākṣād-dharitvena samasta-śāstrair
uktas tathā bhāvyata eva sadbhiḥ
kintu prabhor yaḥ priya eva tasya
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam

sākṣāt - dirket; *hari-tvena* – wie Śrī Hari; *samasta* – von allen; *śāstrair* - von den Schriften; *uktaḥ* - er wird anerkannt; *tathā* - so; *bhāvyate* - er wird betrachtet; *eva* – auch; *sadbhiḥ* - von den grossen Heiligen; *kintu* – jedoch; *prabhoḥ* - dem Herrn; *yaḥ* - er ist; *priyaḥ* - lieb; *eva* – gewiss; *tasya* – von ihm (dem spirituellen Meister)

Alle offenbarten Schriften verkünden einstimmig, dass der spirituelle Lehrer die direkte Manifestation von Sri Hari ist und er wird deshalb von allen heiligen Autoritäten als eine von Ihm nicht verschiedene Repräsentation angesehen. Zur gleichen Zeit aber ist er eine Seele, die dem Herrn sehr lieb ist, da er Sein vertraulichster Diener ist. Ich bete zu den Lotosfüssen des spirituellen Lehrers.

yasya prasādād bhagavat-prasādo
yasyāprasādān na gatiḥ kuto 'pi
dhyāyan stuvams tasya yaśas tri-sandhyam
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam

yasya – seine (des spirituellen Meisters); *prasādāt* - durch die Barmherzigkeit; *bhagavat* – Śrī Kṛṣṇas; *prasādāḥ* - Barmherzigkeit; *yasya* – seine; *aprasādāt* - ohne die Barmherzigkeit; *na* – keine; *gatiḥ* - Mittel zum Fortschritt; *kutaḥ api* – von nirgendwo her; *dhyāyan* - meditieren über; *stuvan* – lobpreisen; *tasya* – seine; *yaśaḥ* - Herrlichkeit; *tri-sandhyam* - dreimal täglich

Krishnas Barmherzigkeit folgt seiner Barmherzigkeit. Ohne seine Gnade ist kein Fortschritt denkbar. Dreimal täglich meditiere ich darum über seinen Ruhm und bete zu seinen Lotosfüssen - zu den Lotosfüssen des spirituellen Lehrers.

śrīmad-guror aṣṭakam etad uccair
brāhme muhūrte paṭhati prayatnāt
yas tena vṛndāvana-nātha sākṣāt
sevaiva labhyā januṣo'nta eva

śrīmad-guror aṣṭakam – die acht den spirituellen Meister glorifizierenden Verse; *etad* – auf diese Weise; *uccair* – sehr laut; *brāhme muhūrte* – zur sehr glücksverheissenden Zeit von Brahma-Muhurta; *paṭhati* – rezitiert; *prayatnāt* – mit grosser Sorgfalt; *yaḥ tena* – von dieser Person; *vṛndāvana-nātha* – der Herr von Vrindavan; *sākṣāt* – persönlich; *sevaiva* – Dienst; *labhyā* – erreicht; *januṣo'nta* – am Ende des Lebens; *eva* – sicherlich

Wer regelmässig in der glücksverheissenden Brahma-Muhurta (4 Dandas/96 Min. vor Sonnenaufgang) mit diesen acht Gebeten in ergebener Haltung seinen göttlichen Lehrer aufrichtig lobpreist, erreicht - nachdem er den Körper verlassen hat - den direkten Dienst zu Sri Krishna, dem Herrn von Vrindavan.

∞ MANGALA-ARATI ∞

(Śrīla Bhakti Prajñān Késhava Gosvami Maharaj)

mangala śrī guru-gaura mangala mūrati
mangala śrī rādhā-kṛṣṇa yugala pīriti (1)

mangala – glücksverheissend; *sri guru-gaura* – Śrī Guru und Gauranga; *mūrati* – göttliche Gestalten; *yugala-pīriti* – göttlicher priti ehelicher Liebe

Höchstes Glück verheissen uns Sri Guru und Gauranga
höchstes Glück verheisst uns Sri Radha-Krishnas leuchtende Liebe.

mangala niśanta-līlā mangala udaye
mangala ārati jāge bhakata-hridaye (2)

niśanta-līlā – Ende des nächtlichen lila; *udaye* – das Erwachen; *jāge* – erweckt; *bhakata-hridaye* – im Herzen der Geweihten

Glück verheisst uns Ihr Nishanta-Lila (das ist die Zeit von Radha-Krishnas Erwachen in den Kunjas von Vrindavan.

Es kündet von Ihrem seligen Erwachen und vom Ende der Nacht.

Glück verheisst uns ihre Arati-Zeremonie,
die diese Spiele im Herzen der Geweihten erweckt.

(Oder: Die wundersame Arati wird in den Herzen der Bhaktas gefeiert) (2)

tomāra nidrāya jīva nidrita dharāya
tava jāgarane viśva jāgarita haya (3)

tomara-Euer; *nidraya* – Schlaf; *jīva* – die Seelen; *nidrita* – Schlaf des Vergessens; *dharāya* – festhaltend; *tava*- Euer; *jāgarane* – Erwachen; *viśva* – die gesamte Welt; *jāgarita* – erwacht; *haya* - ist

Ihr habt eine Zeit des Schlummerns in den Kunjas von Vraja (das ist auch eine Form des glückseligen Austausches in Träumen – svapna vilas). Doch die Seelen halten fest an ihrem tiefen Schlaf des Vergessens. Doch wenn die Seele über Euer Erwachen (nishanta-lila) meditiert, erwacht sie aus dem Schlaf. (Euer Erwachen vermag die gesamte Schöpfung zu wecken).

(3)

śubha dristi kara ebe (prabhu) jagatera prati
jāguka hridaye mora sumangalā-rati (4)

subha-drsti – erster gütiger Blick (wenn sich zwei Liebende zum ersten Mal ansehen); *kara* – machen; *ebe (prabhu)* – jetzt (Herr!); *jagatera-prati* – über die Welt; *jaguka* – erwachen; *hrdaye mora* – in meinem Herzen; *sumangala* – sehr glücksverheissend; *rati* – tiefe Verbundenheit mit Liebe

Lasst Euren gütigen Blick jetzt das Universum segnen. Erweckt in meinem Herzen die glückverheissende Liebe zu Euch.
(Wenn Euer Blick auf mich fällt, dann erwacht Bhava (rati) in mir – der erste Gnadenstrahl der Liebe Eurer ewigen Welt.) (4)

**mayūra-śukadi sāri kata pikarāja
mangala jāgara-hetu kariche virāja (5)**

mayura – Pfauen; *sukadi* – männlicher Papagei und andere; *sari* – weiblicher Papagei; *kata* – wie viele; *pika-rajā* – echter Kuckuck; *jagara-hetu* – Aufwachlieder; *kariche viraja* – anmutig kommend

Papageien, Pfauen und Kuckucke besingen auf Vrindadevis Geheiss. Das ist der Grund Eures glücksverheissenden Erwachens. (5)

**sumadhura dhvani kare jata śākhī-gana
mangala śravane bāje madhura kūjana (6)**

sumadhura dhvani – der süsseste Klang; *kare* -ertönend; *jata sakhi-gana* – alle Bäume (aber es ist auch eine Anspielung auf die *sakhis* oder Freundinnen); *śravane bāje* – sie hörend; *madhura kūjana* – süsser Lockruf der Vögel *

Sie sitzen auf den Zweigen der Bäume und ihr liebliches Lied (die Morgenmelodien eurer Liebe) durchdringt den gesamten Wald von Vrindavan. Diese lieblichen Klänge beglücken einen jeden, der sie hört. (6)

**kusumita sarovare kamala-hillola
mangala saurabha vahe pavana kallola (7)**

kusumita – erblüht; *sarovare* – in einem Sarovara oder Teich (es gibt sieben berühmte Sarovaras in Vraja: Manasa, Kusuma, Candra, Narayana, Prema, Pavane und Mana-Sarovara); *kamala-hillola* – Wogen oder Wellen von Lotusblumen; *saurabha* –Aroma; *vahe* – tragen; *pavana kallola* – aufwallende Wellen reinsten Freude

In der Mitte des Blumenteiches wiegen sich die Lotosblumen hin und her:
Eine sanfte Brise trägt ihren glückbringenden Duft und erfreut damit alle Herzen. (7)

**jhanjhara kamsara ghantā śankha karatāla
mangala mridanga bāje parama rasāla (8)**

jhanjhara – grosse Zimbeln; *kamsara* – Gongs; *Ghanta* – Glocken; *śankha* – Muschelhörner; *karatala* – Karatals (wörtlich: Takt-Geber); *mridanga* – Trommeln; *baje* - spielend; *parama rasala* – höchste Sanftheit, *madhura rasa*

Glück verheissen die grossen Zimbeln, Gongs, Glocken, Muschelhörner, Kartalas und Mridangas, die zum Konzert der höchsten Liebe aufspielen (Der geschenkte Einblick ins ewige Lila schwindet und die Seele findet sich wieder in der Gemeinschaft von feiernden Bhaktas in dieser Welt). (8)

**mangala āraṭi kare bhakatera gana
abhāga keśava kare nāma-sankīrtana**

Kare -diese heilige Arati feiernd; *bhakatera gana* – in der Gemeinschaft der Gottgeweihten; *abhaga* – niedrig und verlassen (sehrend), *akiñcana*; *keśava* – Śrīla Bhakti Prajñan Késhava Gosvami; *kare nama-sankirtana* – das Durchführen von Nama-Sankirtana oder das gemeinsame Chanten der Heiligen Namen;

Im Kreise der Gottgeweihten, die feierlich die glückbringende Arati begehen, singt der unglückselige (aufgrund von Trennungs-Schmerz) Kesava (Bhakti Prajnana Keśava Maharaj) Nama-Sankirtana. (9)

∞ Vibhāvarī śeṣa ∞

vibhāvarī śeṣa, āloka-praveśa,
nidrā chāri' uṭho jīva
bolo hari hari, mukunda murāri,
rāma kṛṣṇa hayagrīva

vibhāvarī - die Nacht; *śeṣa* - vorüber; *āloka* - die Dämmerung; *praveśa* - bricht an; *nidrā* - schlafende; *chādi* - bitte gib auf; *uṭho* - erhebe dich; *jīva* - Seele; *bolo* – singe laut; *hari hari* – die Namen Śrī Haris; *mukunda* – Gesicht, Blume, derjenige der Befreiung gewähren kann, aber aus der Umarmung von Rādhārāṇī kann er sich nicht befreien; *murāri* - der Feind (ari) des Dämons Mura; *rāma* - die Quelle aller Freude (Rādhā Raman: derjenige, der Śrī Rādhā immer erfreut); *kṛṣṇa* - anziehend und wird angezogen; *hayagrīva* - pferdeköpfiger Avatar, der die Veden rettete; hat das Dharma unterrichtet (guru)

nṛsimha vāmana, śrī-madhusūdana,
brajendra-nandana śyāma
pūtanā-ghātana, kaiṭabha-śātana,
jaya dāśarathi-rāma

nṛsimha - halb-Mensch-halb-Löwen Avatar; *vāmana* - Zwerg-Brāhmana Avatar; *śrī-madhusūdana* - Vernichter des Dämons Madhu; *brajendra-nandana* – der geliebte Sohn des Königs von Vraj; *śyāma* - der eine wunderschöne, schwärzliche Hauttönung besitzt; *pūtanā-ghātana* - Vernichter der Hexe pūtanā; *kaiṭabha-śātana* - sowie des Dämons Kaiṭabha; *jaya dāśarathi-rāma* - gepriesen sei ER, der als König Rāmacandra, der Sohn von Mahārāja Dāśaratha erschien!

yaśodā dulāla, govinda-gopāla,
vṛndāvana purandara
gopī-priya-jana, rādhikā-ramaṇa,
bhuvana-sundara-bara

yaśodā dulāla - der Liebling Mutter Yaśodās; *govinda* – derjenige, der den Kühen, dem Land und den spirituellen Sinnen Freude schenkt; *gopāla* - der Beschützer der Kühe; *vṛndāvana purandara* – der Herr der Wälder von Vṛndāvan; *gopī-priya-jana* – der Liebling aller Gopis; *rādhikā-ramaṇa* - der Geliebte Rādhārāṇīs; *bhuvana-sundara-bara* – die schönste Persönlichkeit in allen Welten

rāvaṇāntakara, mākhaṇa-taskara,
gopī-jana-vastra-hārī
brajera rākhāla, gopa-vṛnda-pāla,
citta-hārī vaṁśī-dhārī

rāvaṇāntakara - derjenige, der dem Leben des Dämons Rāvaṇa ein Ende bereitete; *mākhaṇa-taskara* – der Butterdieb; *gopī-jana-vastra-hārī* - der Dieb der Kleider der jungen Gopis; *brajera rākhāla* - ein Kuhhirte in Vraj; *gopa-vṛnda-pāla* - der Beschützer aller Kuhhirtenjungen; *citta-hārī* - derjenige, der das Herz eines jeden zu stehlen vermag; *vaṁśī-dhārī* - der eine Flöte in seinen Händen trägt

yogīndra-vandana, śrī-nanda-nandana,
braja-jana-bhaya-hārī
navīna nīrada, rūpa manohara,
mohana-vaṁśī-bihārī

yogīndra-vandana – Ziel der Verehrung aller grossen Yogis; *śrī-nanda-nandana* – der geliebte Sohn Nanda Maharajs, *braja-jana-bhaya-hārī* - derjenige der die Bewohner von Vraj von aller Furcht befreit; *navīna nīrada* - dessen Hauttönung einer jungen Monsunwolke gleicht; *rūpa manohara* – dessen Gestalt jeden bezaubert; *mohana-vaṁśī-bihārī* - der äusserst betörend wirkt, wenn er auf Seiner Flöte spielend umherstreift

yaśodā-nandana, kaṁsa-nisūdana,
nikuñja-rāsa-vilāsī
kadamba-kānana, rāsa-parāyaṇa,
vṛndā -vipina-nivāsī

yaśodā-nandana - der geliebte Sohn Mutter Yaśodās; *kaṁsa-nisūdana* - der Vernichter des dämonischen Königs Kaṁsa; *nikuñja-rāsa-vilāsī* - derjenige, der sich in den Hainen von Vrindavan am Rasa-Tanz erfreut; *kadamba-kānana* - der im Wald spielt, in dem Kadamba-Bäume wachsen; *rāsa-parāyaṇa* - der nur durch liebende Empfindungen beherrscht wird; *vṛndā-vipina-nivāsī* - der in den Wäldern von Vṛndāvan wohnt

ānanda-varadhana, prema-niketana,
phula-śara-jojaka kāma
gopāṅganā-gaṇa, citta-vinodana,
samasta-guṇa-gaṇa-dhāma

ānanda-varadhana – der, der die Glückseligkeit seiner Geweihten steigert; *prema-niketana* – das Behältnis aller Liebe; *phula-śara-jojaka kāma* - der transzendente Liebesgott, der mit seinen blumengeschmückten Pfeilen die Liebeswünsche der Gopis anschwellen lässt; *gopāṅganā-gaṇa* - der, der mit den Kuhhirten scherzt; *citta-vinodana* – der die Freude ihrer Herzen ist; *samasta-guṇa-gaṇa-dhāma* - Er ist der Inbegriff aller guten Eigenschaften

yāmuna-jīvana, keli-parāyaṇa,
mānasa-candra-cakora
nāma-sudhā-rasa, gāo kṛṣṇa-jaśa
rākho vacana mana mora

yāmuna-jīvana - (Er ist) das Leben des Yāmuna-Flusses; *keli-parāyaṇa* - derjenige, der stets in liebevolle Spiele vertieft ist; *mānasa-candra-cakora* - (und Er ist) der Mond in den Herzen der Gopis, die den Cakora-Vögeln gleichen, die nur vom Mondlicht leben; *nāma-sudhā* - diesen reinen heiligen Namen; *rasa* – Geschmack; *gāo* - bitte singe; *kṛṣṇa-jaśa* - über den Ruhm Śrī Kṛṣṇas; *rākho* - bitte befolge; *vacana* – diesen Ratschlag; *mana mora* – oh mein Geist!

∞ Sri Vraj Dham Mahimamrita ∞

jaya rādhe, jaya kṛṣṇa, jaya vṛndāvan
śrī govinda, gopīnātha, madana-mohan
śyama-kunḍa, rādhā-kunḍa, giri-govardhan
kālindi jamunā jaya, jaya mahāvan

jaya – gepriesen seien...; *rādhe* - Rādha; *kṛṣṇa* - Kṛṣṇa; *vṛndāvan* - der transzendente Wald von Vṛndāvan; *śrī govinda, gopīnātha, madana-mohan* – die drei führenden Gottheiten von Vṛndāvan, śrī Govinda, Gopīnāth und Madanmohan; *śyama-kunḍa* - śyama-Kunḍ; *rādhā-kunḍa* - Rādhā-Kunḍ, *giri-govardhan* - Giri-Govardhan; *kālindi jamunā* - der Fluss Yamuna; *mahāvan* - der grossartige Wald Mahāvan (der Kṛṣṇas und Balaramas Kindheitsspiele sah).

keśī-ghāṭa, vaṁśī-vaṭa, dwādaśa-kānan
jāhā saba lilā koilo śrī-nanda-nandan
śrī-nanda-jaśodā jaya, jaya gopa-gaṇ
śrīdāmādi jaya, jaya dhenu-vatsa-gaṇ

Gepriesen seien... keśī-ghāṭa - der Keśī-Ghāṭ (wo Kṛṣṇa den Keśī-Dämon bezwang); *vaṁśī-vaṭa* - der Vaṁśī-Vaṭ-Baum (wo Kṛṣṇa durch Sein bezauberndes Flötenspiel die Herzen aller Gopis stahl); *dwādaśa-kānan* - die zwölf Wälder von Vraja; *jāhā saba lilā koilo* - Seine lieblichen Spiele vollführte ; *śrī-nanda-nandan* - der Sohn von Nanda; *śrī-nanda-jaśodā* - (Kṛṣṇas göttliche Eltern) Nanda und Yaśodā; *gopa-gaṇ śrīdāmādi* - die Kuhhirtenjungen, die von śrīdām (dem älteren Bruder von Śrīmatī Rādhārāṇī und Ananga Manjari) angeführt werden; *dhenu-vatsa-gaṇ* - die Kühe und Kälber von Vraj

jaya bṛṣabhānu, jaya kīrtidā sundarī
jaya paurṇamāsī, jaya ābhīra-nāgarī
jaya jaya gopīśwara vṛndāvana-mājh
jaya jaya kṛṣṇa-sakhā baṭu dwija-rāj

Gepriesen seien... bṛṣabhānu - Vṛṣabhānu; *kīrtidā sundarī* - die schöne Kīrtidā (Rādhārāṇīs göttliche Eltern); *paurṇamāsī* - Paurṇamāsī (die Mutter von Sandipani Muni und die Grossmutter von Madhumangal und Nandimukhi sowie die geliebte Schülerin von Devarshi Narada); *ābhīra-nāgarī* - die jungen Kuhhirtenmädchen von Vraja; *gopīśwara* - Gopīśwara Shiva; *vṛndāvana-mājh* - der in Vrindavan residiert (um den heiligen Dham zu schützen); *kṛṣṇa-sakhā* - Kṛṣṇas Freund; *baṭu dwija-rāj* - der ulkige Brahmane Madhumangal

jaya rāma-ghāṭa, jaya rohiṇī-nandan
jaya jaya vṛndāvana-bāsī jata jan
jaya dwija-patnī, jaya nāga-kanyā-gaṇ
bhaktite jāhārā pāilo govinda-caraṇ

Gepriesen seien... *rāma-ghāta* - der Ram-Ghat (wo Baladev seinen Rasa-Tanz vollführte); ***rohiṇī-nandan*** – der Sohn von Rohiṇī (Balaram); ***vṛndāvana-bāsi jata jan*** – alle Einwohner von Vṛndāvan; ***dwija-patnī*** - die Ehefrauen der stolzen Brahmanen; ***nāga-kanyā-gaṇ*** - die Frauen der Kaliya-Schlange; ***bhaktite jāhārā pāilo*** - durch reine Hingabe erlangten sie alle; ***govinda-caraṇ*** - die Lotosfüsse von Govinda

śrī-rasa-maṇḍala jaya, jaya rādhā-śyām
jaya jaya rasa-līlā sarva-manoram
jaya jayojjvala-rasa sarva-rasa-sār
parakīyā-bhāve jāhā vrajete pracār

Gepriesen seien... ***śrī-rasa-maṇḍala*** - der Śrī Rasa-Mandala (der Ort, an dem der Rasa-Tanz von Śrī Krisna stattfand); ***rādhā-śyām*** - Rādhā und śyāma; ***rasa-līlā*** - der göttliche Rasa-Lila; ***sarva-manoram*** – der dem Herzen die höchste Freude schenkt; ***jayojjvala-rasa***- der heraus-strahlende Rasa (Madhurya-Rasa) ; ***sarva-rasa-sār*** – die Essenz aller Rasas ; ***parakīyā-bhāve***- die Stimmung, wie Radha-Krishna sich als heimliche Liebende in Vrindavan treffen ; ***jāhā*** – diese ; ***vrajete pracār***- das ist, was das liebliche Vrindavan verkündet

śrī-jāhnavā-pāda-padma koriyā smaraṇ
dīna kṛṣṇa-dāsa kohe nāma-saṅkīrtan

śrī-jāhnavā-pāda-padma - die Lotosfüsse von Śrī Jahnavā Devi, die Gemahlin von Śrī Nityananda Prabhu; ***koriyā smaraṇ*** - in Erinnerung rufend; ***dīna kṛṣṇa-dāsa*** - der gefallende Diener Śrī Kṛṣṇas; ***kohe nāma-saṅkīrtan*** - singt den Sankīrtan der Heiligen Namen

Sri Gopeshvar Pranam

vṛndāvanāvani-pate! jaya soma! soma-maule
sanaka-sanandana-sanātana-nāradeḍya
gopīśvara! vraja-vilāsi-yugāṅghri-padme
prema prayaccha nirupādhi namo namas te

vṛndāvanāvani-pate! – Oh, Torhüter Vrindavanas!; *jaya soma!* – Oh, gepriesen seist Du Soma!; *soma* – Mond; *maule* – auf der Stirn; *sanaka-sanandana-sanātana-nāradeḍya* - verehrt von den Weisen Sanaka, Sanandana, Sanatana und Narada; *gopīśvara!* Oh, Gopīśvara, Hüter der Gopis!; *vraja-vilāsi* – die in Vrindavan spielen; *yugāṅghri-padme prema* – Liebe zu den Lotosfüssen des göttlichen Paares; *prayaccha* – gewähre mir; *nirupādhi* – bedingungslose; *namaḥ namaḥ te* – meine wiederholten Ehrerbietungen zu Dir.

Alle Ehre sei dir, Soma, Torhüter Vrindavanas, Gopishvara Mahadeva! Du trägst den Mond auf deiner Stirn und wirst von den grossen Seelen verehrt, von Sanaka, Sanandana, Sanatana und dem grossen Weisen Narada. Um Liebe für Sri Radha-Madhavas Lotosfüsse zu erbitten, die sich in Vrindavana Dhama Ihrer Spiele erfreuen, verneige ich mich immer wieder vor dir.

Sri Vaishnava Pranam

vāñchā-kalpatarubhyaś ca kṛpā-sindhubhya eva ca
patitānām pāvanebhya vaiṣṇavebhyo namo namaḥ

vāñchā-kalpa-tarubhyaḥ – die wie Wunschbäume sind; *ca* – und; *kṛpā* – der Barmherzigkeit; *sindhubhya* – die wie Ozeane sind; *eva* – gewiss; *ca* – und; *patitānām* – der bedingten Seelen; *pāvanebhyaḥ* – die die Reiniger sind; *vaiṣṇavebhyaḥ* – den Geweihten des Herrn; *namaḥ namaḥ* – meine wiederholten Ehrerbietungen

Alle Ehre, alle Ehre den reinen Geweihten des Herrn, den Vaisnavas, die wie Wunschbäume alle Wünsche erfüllen und mit grossen, mitleiderfüllten Herzen die unglücklichen Seelen befreien.